

# 傳統中文學校的未來發展之探討

## Exploring the Future Development of Heritage Chinese Schools

許玉秀 Sabrina Sheu-Chang, Ed.D.、張勵仁 Li-Jen Chang, Ph.D.

芝加哥西北郊中文學校

**相關字:** 傳統中文學校，挑戰，傳承

### Abstract

近年來隨著學習中文的風氣在世界各國流行，目前在美國各級學校已提供中文課程給華裔及非華裔學生學習中文的機會。雖然都是中文課程，但由於傳統中文學校的創校宗旨比較偏向於海外華人子弟能傳承中華文化，所以教學內容及活動比較能給學生有更深入和豐富的語言文化學習環境。然而，目前傳統中文學校開始面臨各種不同的挑戰和瓶頸，例如：師資、招生、學生家庭文化背景、家長參與度、學校未來方向和存在的價值等。本論文將針對芝加哥區兩所傳統中文學校的行政人員和老師進行面試及問卷調查，並參考相關文獻來實際了解及分析探討各校目前所面臨之挑戰，並且提出建議及可能的解決方案。

In recent years, in line with the global trend of learning Chinese culture, many public schools in the United States have provided Chinese courses for both Chinese and non-Chinese students. Across the United States, there are also many heritage Chinese schools. These schools were originally founded to provide overseas Chinese children with opportunities to learn Chinese culture. The curriculum and activities in these heritage Chinese schools aim to provide students with a language-rich learning environment and develop a deeper cultural understanding. However, maintaining a heritage Chinese school is becoming increasingly difficult. These difficulties include finding teachers, decreasing student enrollment, differing family cultural backgrounds, and declining parental involvement. There are also larger scale challenges such as the future direction of the school and its development. This study was conducted by sending out questionnaires and interviewing several heritage Chinese school administrators and teachers in the Chicago area. This study examines the challenges heritage Chinese schools currently face and provides recommendations and possible solutions for the future development of heritage Chinese schools.

### 前言

2005 年作者開始在傳統中文學校教中文，看到許多華人家長很熱心地為傳統學校服務與從事教學。當時得知美國將在 2007 年開始提供 AP Chinese 考試，大家都認為中文將會是在公立學校一個熱門的外語課程。之後很多傳統中文學校的老師及家長開始報名參加中文教育課程而且拿到執照到公立學校教學。但是傳統中文學校慢慢地因為在公立高中也可以學習到中文、能夠教學的華人家長越來越少、非華裔學生家長越來越多和專業老師沒有再回來的種種原因，使得這幾年來很多傳統學校師資缺乏的情況越來越嚴重。另外一方面，學生人數也漸漸減少，所以學校也面臨到需要招生的情況。但是，中文學校是我們華人在美可以感覺到有華人社團的地方，並且也能夠讓華人子弟有機會學到更多中華傳統文化。所以雖然遇到各種困難，我們應該提出建議及找出可能的解決方案來提供傳統學校作為未來發展及改進的參考。邱晨 (2009) 在文章中提到，陳淑芬教授指出公立學校的中

文課將會是華人中文學校的挑戰。她建議中文學校必須要做適當地調整，例如：教師與行政人員要專業化並且達到一定的水平、教材方面必須要有自己的特點而且要生活化、數位化和跟上科技的腳步。

## 研究主題或方法

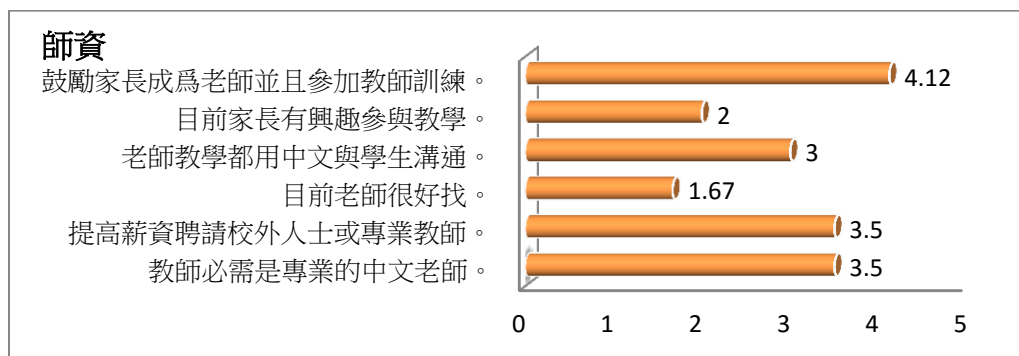
這一篇報告的研究主題是爲了了解目前傳統學校所面臨到的挑戰和試圖找出最有可能的解決方案。研究的方法是採取問卷調查和電話訪問五所不同的芝加哥傳統學校行政人員以及老師。問卷中有 28 個問題。回答 1 表示非常不同意，5 表示非常同意。另外 2 題是自由申論題。一共寄出十封電子郵件，收回六份問卷及電話訪問結果。受訪者都是女性，並且已經在美國居住二十年以上臺灣來的華人，在傳統學校十年以上資深教師及行政人員。使用描述性統計來分析受訪資料的平均值。整理分析不同的看法與建議。

## 分析與討論

### 一、師資

在芝加哥地區幾乎所有傳統中文學校都是非營利組織。大部分是華人家長志願出來當任行政人員及老師職位，目前在中文學校的華人家長越來越少，相對之下華人老師也缺少。加上因爲家長沒有興趣成爲老師。由圖表 1 的數據當中我們知道，全部受訪者認爲目前中文老師是不好找的 (mean=1.67)。可是大家都同意提高薪資聘請校外人士與專業老師的必要性 (mean=3.5)。鼓勵家長成爲老師並且能夠參加教師訓練是非常重要的 (mean=4.17)。大家對於老師是否用中文與學生溝通採取中性的態度 (mean=3)。 (請參閱圖表 1)

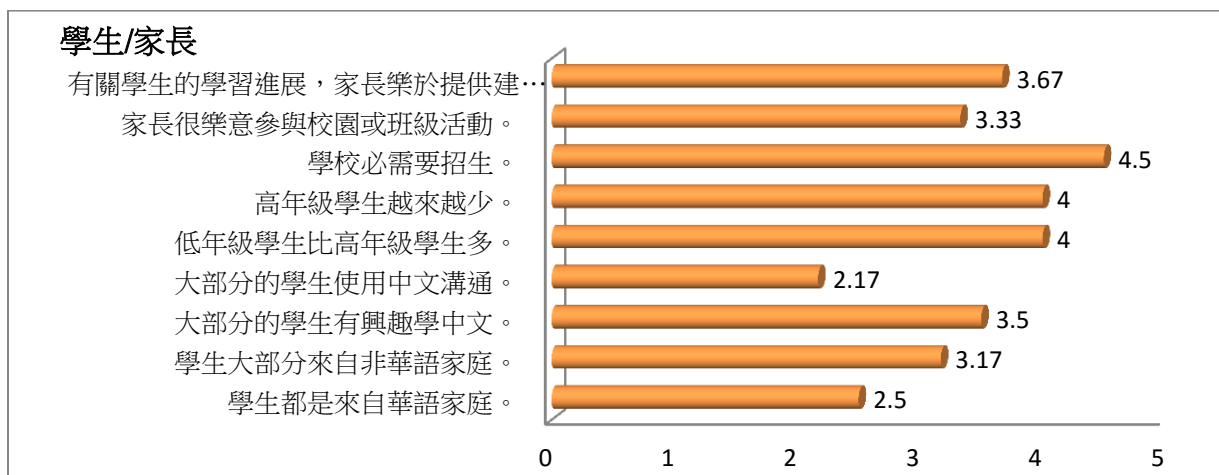
圖表 1



### 二、學生/家長

受訪者非常同意目前傳統學校面臨到需要招生才能夠維持下去的情況 (mean=4.5)。雖然低年級學生並沒有太大的改變，但是高年級學生越來越少 (mean=4)。比對之下，現在的學生都是來自說華語家庭的人並不多 (mean=2.5)，反而大部分的學生都來自非華語家庭 (mean=3.17)，所以學生能用中文溝通是有限的 (mean=2.17)。但是家長都非常樂意參與校園班級活動 (mean=3.33)，而且對學生的學習進展提供建議 (mean=3.67)。所以我們相信能夠讓學生有興趣學習中文以及繼續留在傳統中文學校學習，必須要讓學生和家長覺得自己對中文學校有歸屬感與參與感。(請參閱圖表 2)

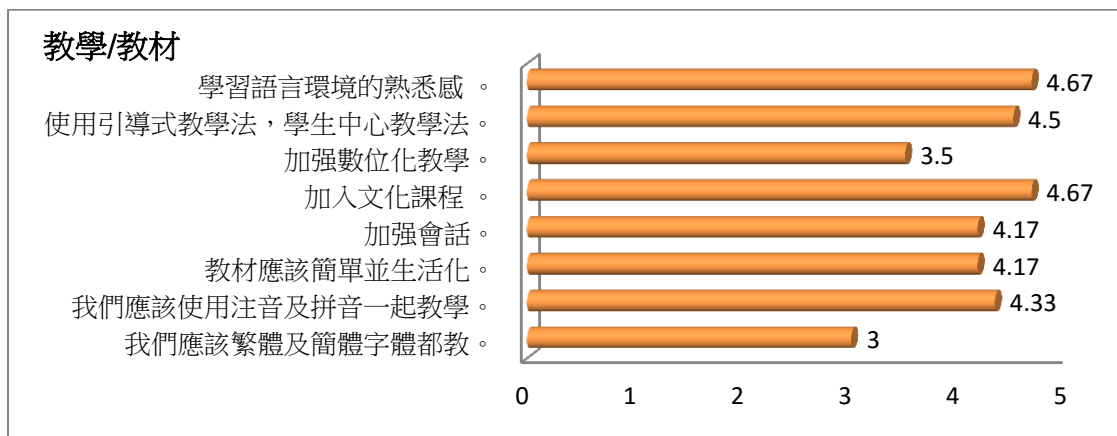
圖表 2



### 三、教學與教材

大家不認為繁體跟簡體字需要一併教是十分必要的 (mean=3)。但是，注音和拼音一起使用是大家比較支持的 (mean=4.33)。大家也認為教學方法及教材內容都需要調整的，例如：提供學生有如在英文學校同樣的學習語言環境 (mean=4.67)、使用引導式以及學生中心教學法 (mean=4.5)、加入更多的文化課程 (mean=4.67)、加強中文會話課 (mean=4.17)、教材簡單生活化 (mean=4.17) 和數位化 (mean=3.5) 是大家覺得非常必要的。(請參閱圖表 3)

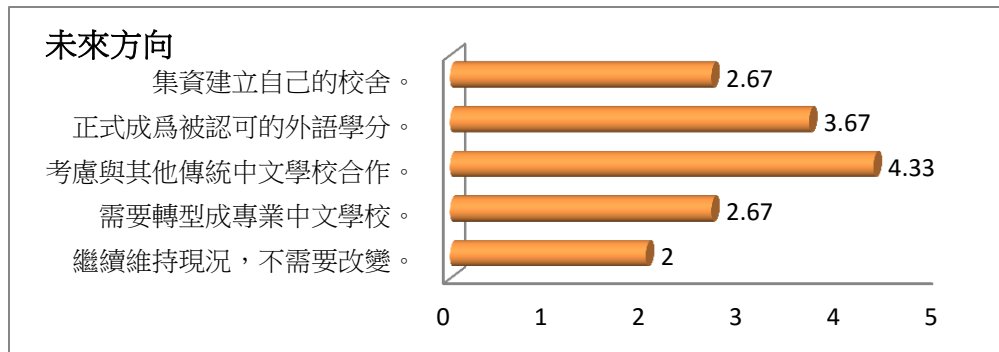
圖表 3



### 四、未來方向

雖然有面臨著很多困難與挑戰，傳統中文學校畢竟是大家可以有機會傳承中華文化最好的地方。大家都認為可以考慮與其他傳統學校一起合作共同來解決目前面臨到的問題 (mean= 4.33)。大家也認為傳統學校的中文學分可以正式成為被認可的外語學分是最理想的 (mean=3.67)。即使大家覺得傳統中文學校是需要改變的，可是大家對集資建立自己的校舍 (mean=2.67) 以及轉型為專業中文學校的看法是持有保留的態度 (mean=2.67)。(請參閱圖表 4)

圖表 4



## 結論與建議

傳統中文學校與其他學校的差別在於不只是中文的教學，同時還有傳統中華文化及歷史傳承的意味跟使命。這一點是只有海外華人才有的特點。雖然住在海外，但是我們都希望自己的下一代有機會可以學到中華文化，所以都希望大家共同努力來維持中文學校的發展。雖然已經有公私立學校及其他相關學校把中文列入外國語文課，但是並不能取代我們華人學習中文與中華文化的目標。我們都知道中文學校的發展將碰到許多挑戰，可是我們應該發揮我們自己的特色來把中華文化堅持傳承下去。我們可能需要改變一下我們的教學方法、調整一下所需要的教材、以及找到更多熱心的華人老師和專業人員協助我們的學校。如文獻所提到的我們的中文學校必須在教材方面要有自己的特點而且要生活化數位化。根據不同學校的需求，我們也可以將班級分成初、中、高的等級，而不一定要分成十個年級。未來我們的中文學校一定要朝向合作經營 (Worth, 2014)，這樣可以分享資源。例如，師資及場地租金問題可以解決，而且華人家長有更多的機會互動。我們可以找到更多熱心的華人老師和專業人員協助我們的學校。未來的研究可以訪問更多學校行政人員及老師來提升數據的可靠性。

## 參考資料

- 邱晨(2009). 公立學校開中文課 傳統中文學校怎麼辦? Retrieved June 20, 2016, from <http://dailynews.sina.com/bg/news/usa/uslocal/chinapress/20091020/0331792017.html>
- Worth, M. J. (2014). *Nonprofit management principles and practice (3rd Edition)*. London: Sage Publications, Inc.

## 作者介紹

許玉秀 Sabrina Sheu-Chang, Ed.D., 前臺灣觀光學院應用外語科講師 Taiwan Hospitality and Tourism University (1999 to 2002); 芝加哥西北郊中文學校中文教師及教務 Chinese teacher and Director of Education (2005 to present); 美國公立學校高中中文老師及各級代課老師 Chinese teacher and (all subjects) substitute teacher (2009 to present); email: [sabrina.sheu@gmail.com](mailto:sabrina.sheu@gmail.com)

張勵仁 Li-Jen Chang, Ph.D., 電腦工程師 IT Software Engineer and Developer (1990 to present); 芝加哥西北郊中文學校中文教師 Chinese teacher (2004 to present); email: [tchang123@hotmail.com](mailto:tchang123@hotmail.com)